

**KAJIAN KONTRASTIF BAHASA INDONESIA DAN BAHASA MELAYU
PATANI SERTA PEMANFAATANNYA UNTUK BAHAN PENGAYAAN
KOSAKATA BAGI PEMELAJAR BIPA THAILAND**

TESIS

Diajukan untuk memenuhi syarat memperoleh gelar Magister Pendidikan
dalam bidang Pendidikan Bahasa Indonesia



oleh
Nurhayatee Keela
2010464

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INDONESIA
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA INDONESIA
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA**

2022

**KAJIAN KONTRASTIF BAHASA INDONESIA DAN BAHASA MELAYU
PATANI SERTA PEMANFAATANNYA UNTUK BAHAN PENGAYAAN
KOSAKATA BAGI PEMELAJAR BIPA THAILAND**

oleh

Nurhayatee Keela

2010464

Sebuah Tesis diajukan untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar
Magister Pendidikan (M. Pd) pada Program Studi Pendidikan Bahasa Indonesia

© Nurhayatee Keela 2022

Universitas Pendidikan Indonesia

2022

Hak Cipta dilindungi undang-undang

Tesis ini tidak boleh diperbanyak seluruh atau sebagian, dengan dicetak ulang,
difotokopi, atau cara lainnya tanpa izin penulis.

LEMBAR PENGESAHAN

**KAJIAN KONTRASTIF BAHASA INDONESIA DAN BAHASA MELAYU
PATANI SERTA PEMANFAATANNYA UNTUK BAHAN PENGAYAAN
KOSAKATA BAGI PEMELAJAR BIPA THAILAND**

Oleh

Nurhayatee Keela

NIM 2010464

Disetujui dan diserahkan oleh Pembimbing

Pembimbing I



Dr. Andoyo Sastromiharjo, M.Pd.

NIM 19610910198603100

Pembimbing II



Dr. Hj. Yeti Mulyati, M. Pd.

NIM 196008091986012001

Mengetahui,

Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Indonesia

Fakultas Pendidikan Bahasa Indonesia



Dr. Andoyo Sastromiharjo, M.Pd.

NIM 19610910198603100

iii

Nurahayatee Keela, 2022

**KAJIAN KONTRASTIF BAHASA INDONESIA DAN BAHASA MELAYU PATANI SERTA PEMANFAATANNYA
UNTUK BAHAN PENGAYAAN KOSAKATA BAGI PEMELAJAR BIPA THAILAND**

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

Tesis ini telah diujian pada Ujian Tahap I

Hari, Tanggal :Kamis, 14 Juli 2022

Tempat/Media :R.sidang Lt. 5 FPBS UPI

Penguji I

:



Dr. Andoyo Sastromiharjo, M.Pd.

NIM 19610910198603100

Penguji II

:



Dr. Hj. Yeti Mulyati, M. Pd.

NIM 196008091986012001

Penguji III

:



Prof. Dr. Vismaia S. Damayanti, M.Pd.

NIP 196704151992032001

Penguji IV

:



Dr. Nuny Sulistiany Idris, M. Pd

NIP 196707151991032001

Mengetahui,

**Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Indonesia
Fakultas Pendidikan Bahasa Indonesia**



Dr. Andoyo Sastromiharjo, M.Pd.

NIM 1961091019860310

iv

Nurahayatee Keela, 2022

**KAJIAN KONTRASTIF BAHASA INDONESIA DAN BAHASA MELAYU PATANI SERTA PEMANFAATANNYA
UNTUK BAHAN PENGAYAAN KOSAKATA BAGI PEMELAJAR BIPA THAILAND**

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

Tesis ini telah diujian pada Ujian Tahap II

Hari, Tanggal : Kamis, 18 Agustus 2022

Tempat/Media : Aplikasi Zoom ID: 950 0566 5591 Pass: FPBSMAJU

Penguji I

:



Dr. Andoyo Sastromiharjo, M.Pd.
NIM 19610910198603100

Penguji II

:



Dr. Hj. Yeti Mulyati, M. Pd.
NIM 196008091986012001

Penguji III

:



Prof. Dr. Vismaia S. Damayanti, M.Pd.
NIP 196704151992032001

Penguji IV

:



Dr. Nuny Sulistiany Idris, M. Pd
NIP 196707151991032001

Mengetahui,

Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Indonesia
Fakultas Pendidikan Bahasa Indonesia



Dr. Andoyo Sastromiharjo, M.Pd.
NIM 19610910198603100

PERNYATAAN

Dengan ini saya menyatakan bahwa tesis dengan judul “Kajian Kontrastif Bahasa Indonesia dan Bahasa Melayu Patani serta Pemanfaatannya untuk Bahan Pengayaan Kosakata bagi Pemelajar BIPA Thailand” ini beserta seluruh isinya adalah benar-benar karya saya sendiri. Saya tidak melakukan penjiplakan atau pengutipan dengan cara yang tidak sesuai dengan etika ilmu yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini, saya siap menanggung risiko/sanksi apalagi di kemudian hari ditemukan adanya pelanggaran etika keilmuan atau adanya klaim dari pihak lain terdapat keaslian karya saya ini.

Bandung, Juli 2022

Yang membuat pernyataan,



Nurhayatee keela

NIM 2010464

KATA PENGANTAR

Segala puji dan syukur peneliti panjatkan ke hadirat Allah Swt., karena atas segala rahmat dan karunia-Nya, telah memberikan kemudahan sehingga dapat menyelesaikan tesis sebagai tugas akhir untuk memperoleh gelar pascasarjana. Shalawat beserta salam semoga senantiasa tercurahlimpahkan kepada panutan umat, nabi besar Muhammad SAW. beserta seluruh keluarga, sahabat, sampai kepada kita selaku umatnya.

Tesis ini berjudul “Kajian Kontrastif Bahasa Indonesia dan Bahasa Melayu Patani serta Pemanfaatannya untuk Bahan Pengayaan Kosakata bagi Pemelajar BIPA Thailand” tesis ini memiliki dua tujuan utama. *Pertama*, sebagai salah satu syarat untuk menempuh ujian pascasarjana. *Kedua*, penelitian ini dapat memberikan alternatif bahan pengayaan bagi pemelajar BIPA terutama pemelajar Thailand bagian selatan. Bahan pengayaan ini dapat membantu permelajar dalam proses pembelajaran.

Penulis menyadari bahwa tesis ini masih jauh dari kesempurnaan, dan masih banyak kesalahan. Oleh karena itu, dengan segala kerendahan hati peneliti mengharapkan saran dan kritik yang membangun dari semua pihak.

Peneliti berharap semoga tesis ini dapat bermanfaat bagi semua pihak, terutama pergi pemelajar BIPA Thailand bagian selatan, juga bagi penulis.

Bandung, Juli 2022



Nurhayatee Keela

NIM 2010464

UCAPAN TERIMA KASIH

Penyusunan tesis ini dalam prosesnya mendapatkan banyak bantuan berupa nasihat, arah, bimbingan, ide, ilmu, dan hal lain yang bermanfaat dari pihak. Oleh karenanya, dalam kesempatan ini peneliti sampaikan terima kasih dan rasa hormat yang sedalam-dalamnya kepada;

1. Ayah dan ibu saya, yang telah mendidik, mengurus dan membesarkan dengan penuh kesabaran, telah memberikan perhatian, kasih sayang, dan selalu berdoa sampai kesuksesan penelitian;
2. Bapak Dr. Andoyo Sastromiharjo, M.Pd., Ketua Prodi Bahasa Indonesia serta sebagai pembimbing I yang selalu memberikan pembimbingan dengan penuh kesabaran, yang telah mengarahkan dan memberikan nasihat dan semangat untuk menyelesaikan tesis ini. Semoga Allah Swt. memberikan lindungan dan rahmat;
3. Ibu Dr. Hj. Yeti Mulyati, M.Pd., Dosen Pembimbing II yang selalu yang selalu memberikan bimbingan dengan kesabaran, juga selalu memberikan motivasi untuk menyelesaikan studi. Semoga Allah Swt. memberikan lindungan dan rahmat;
4. seluruh dosen Program Studi Pendidikan Bahasa Indonesia Sekolah Pascasarjana UPI yang telah memberikan bekal ilmu kepada peneliti;
5. seluruh pengajar dan pemelajar BIPA yang telah bersedia untuk membantu dukungan sejak awal sampai akhir, terutama validator Indonesia dan Thailand;
6. seluruh staf Program Studi Pendidikan Bahasa Indonesia Sekolah Pascasarjana UPI yang telah membantu kelancaran administrasi selama menempuh kuliah ini;
7. teman-teman Prodi Bahasa Indonesia angkatan 2020 semua terutama Islam Ragab sebagai teman seperjuangan yang selalu membantu untuk menyelesaikan tesis;

8. dan semua pihak yang tidak dapat sebut satu per satu, yang telah mendukung serta memberikan semangat peneliti sehingga terselesaikan tesis ini.

Semoga Allah Swt. memberikan balasan yang berlipat atas bantuan yang telah diberikan kepada penulis. Terima kasih atas segala doa, cinta, harapan, motivasi, bantuan, dan dorongan yang telah memberikan kepada peneliti. Penulis berharap semoga penelitian ini dapat memberikan manfaat bagi semua pihak.

Bandung, Juli 2022



Nurhayatee Keela

NIM 2010464

**KAJIAN KONTRASTIF BAHASA INDONESIA DAN BAHASA MELAYU
PATANI SERTA PEMANFAATANNYA UNTUK BAHAN PENGAYAAN
KOSAKATA BAGI PEMELAJAR BIPA THAILAND**

Nurhayatee Keela
nurhayatee_kl@upi.edu

ABSTRAK

Sering kali pemelajar BIPA dari Patani melakukan kesalahan dalam menulis dan berbicara karena kebiasaan dengan menggunakan bahasa ibunya. Penelitian ini adalah kajian kontrastif yang membandingkan persamaan, perbedaan, dan kemiripan antara bahasa Indonesia dan bahasa Melayu Patani. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui pola persukukataan antara bahasa Indonesia dan bahasa Melayu Patani, perbedaan fonologis dan perbedaan makna kosakata yang sama antara bahasa Indonesia dan bahasa Melayu Patani. Selanjutnya, dari hasil tersebut dijadikan bahan pertimbangan dalam penyusunan model bahan pengayaan kosakata bagi pemelajar BIPA tingkat dasar. Penelitian ini menggunakan *exploratory mixed methods*. Untuk mencapai tujuan penelitian tersebut, penelitian ini menggunakan teknik simak, rekam, wawancara, dan simak secara bersamaan sebagai metode pengumpulan data. Instrumen penelitian ini berupa 200 kata dasar swadesh dan kosakata umum. Hasil analisis kontrastif dapat ditemukan persamaan, perbedaan, dan kemiripan pola persukukataan, perbedaan fonologis sebanyak 21 bentuk, dan terdapat 8 kosakata yang perbedaan makna kasakata yang sama. Berdasarkan data tersebut kemudian dianalisis untuk menjadi hasil pertimbangan menyusun bahan ajar dengan pendekatan kajian kontrastif, yaitu model bahan ajar kosakata bahasa Indonesia dan bahasa Melayu Patani untuk pemelajar BIPA tingkat dasar di Thailand Selatan (Patani). Modul bahan pengayaan ini materinya berfokus kosakata yang sesuai dengan BIPA tingkat dasar.

Kata kunci: Analisis Kontrastif, bahasa Indonesia, bahasa Melayu Patani, bahan pengayaan kosakata

CONTRASTIVE STUDY OF INDONESIAN LANGUAGE AND MALAY PATANI LANGUAGE AND THEIR UTILIZATION FOR VOCABULARY ENRICHMENT MATERIALS FOR THAILAND BIPA

Nurhayatee Keela
nurhayatee_kl@upi.edu

ABSTRACT

Often BIPA students from Patani make mistakes in writing and speaking because they are accustomed to using their mother tongue. This research is a contrastive study that compares the similarities and differences between Indonesian and Malay Patani language. This study aims to determine the syllable patterns between Indonesian and Malay Patani language, phonological differences and differences in the meaning of the same vocabulary between Indonesian and Malay Patani language. Furthermore, these results are used as material for consideration in the preparation of a vocabulary enrichment material model for basic BIPA students. This research uses *exploratory mixed methods*. To achieve the research objectives, this research uses listening, recording, interviewing, and listening techniques simultaneously as data collection methods. The research instrument consisted of 200 basic swadesh words and general vocabulary. The results of the contrastive analysis can be found similarities and differences, syllable patterns, phonological differences as many as 21 forms, and there are 8 vocabularies with different meanings of the same words. Based on the data, it is then analyzed to become the result of consideration in compiling teaching materials with a contrastive study approach, namely the model of teaching materials for Indonesian vocabulary and Patani Malay for basic BIPA students in Southern Thailand (Patani). This enrichment material module focuses on vocabulary that is in accordance with the basic BIPA level.

Keywords: Contrastive Analysis, Indonesian language, Malay Patani language vocabulary enrichment material

DAFTAR ISI

ABSTRAK	X
ABSTRACT	xi
DAFTAR ISI	xii
DAFTAR TABEL	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
DAFTAR GAMBAR DAN BAGAN	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
BAB I PENDAHULUAN	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
A. Latar Belakang Penelitian	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
B. Identitas Masalah	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
C. Rumusan Masalah	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
D. Tujuan Penelitian	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
E. Manfaat Penelitian	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
F. Struktur Organisasi Tesis	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
G. Definisi Operasional	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
BAB II LANDASAN TEORETIS	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
A. Analisis Kontrastif	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
1. Hakikat Analisis Kontrastif	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
2. Ciri-ciri Analisis Kontrastif	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
3. Tujuan Analisis Kontrastif	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
4. Manfaat Analisis Kontrastif	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
5. Prosedur Analisis Kontrastif	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก

B. Perbedaan Fonologi dalam Bahasa Indonesia dan Bahasa Melayu ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก

1. Fonologi dalam Bahasa Indonesia..... ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก

2. Fonologi dalam Bahasa Melayu ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก

3. Pola Persukukataan dalam Bahasa Indonesia ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก

4. Pola Persukukataan dalam Bahasa Melayu..... ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก

C. Semantik dalam Bahasa Indonesia dan Bahasa Melayu ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก

D. Ihwal Bahan Ajar Pengayaan Kosakata ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก

1. Pengertian Bahan Ajar Pengayaan Kosakata..... ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก

2. Ciri-ciri Bahan Ajar Pengayaan Kosakata ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก

3. Jenis-jenis Bahan Ajar Pengayaan Kosakata ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก

4. Fungsi Bahan Ajar Pengayaan Kosakata..... ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก

5. Komponen Bahan Ajar Pengayaan Kosakata ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก

E. Penelitian Relevan ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก

BAB III METODOLOGI PENELITIAN ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก

A. Metode dan Desain Penelitian ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก

B. Prosedur Penelitian..... ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก

C. Data dan Sumber Data..... ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก

D. Teknik Pengumpulan Data ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก

E. Instrumen Penelitian ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก

F. Teknik Pengolahan data..... ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก

BAB IV HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
A. Hasil Penelitian	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
1. Analisis Perbandingan pola persukukataan bahasa Indonesia dan bahasa Melayu Patani	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
2. Analisis Perbedaan Fonologis Bahasa Indonesia dan Bahasa Melayu Patani	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
3. Analisis Perbedaan makna kosakata yang sama antara Bahasa Indonesia dan Bahasa Meleyu Patani	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
4. Penyusunan Bahan Pengayaan Kosakata	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
B. Pembahasan Hasil Penelitian	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
BAB V SIMPULAN, IMPLIKASI, DAN REKOMENDARI	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
A. SIMPULAN	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
B. IMPLIKASI	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
C. REKOMENDASI	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
DAFTAR PUSTAKA	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
LAMPIRAN	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก
BIODATA PENELITI	ผิดพลาด! ไม่ได้กำหนดน้กมาร์ก

DAFTAR PUSTAKA

- Abdullah, H. (1993). *Linguistik Am untuk Guru Bahasa Melayu*. Fajar Bakti: kuala Lumpur.
- Ahmadi. (2014). *Analisis Kontrastif dan Analisis Kesalahan dalam Pembelajaran Bahasa Arab sebagai Second Language*. *Jurnal Ilmu Tarbiyah "At-Tajdid"*. 3(1): 123-152.
- Alwi, H. d. (2003). *Tata bahasa Buka Bahasa Indonesia (Edisi Ketiga)*. Jakarta: Balai
Bangsawan, I. P. (2018). *RIWAYAT & KARYA: Sebuah Portofolio*. Banyuasin:
Dinas Pendidikan.
- Asmayani, N. (2013). *Living Abroad*. Jakarta: 107
- Arikunto Suharsimi. (1998). *Prosedur Penelitian suatu Pendekatan Praktek*.
Jakarta: PT Rineka Cipta.
- Arifin, H. Haryanto. (2018). *A Realistic Visual Speech Synthesis for Indonesian Using a Combination of Morphing Viseme and Syllable Concatenation Approach to Support Pronunciation Learning*. *Int. J. Emerg. Technol. Learn*, vol. 13, no. 8, pp. 19–37.
- Awalludin. (2017). *Pengantar Bahasa Indonesia untuk Perguruan Tinggi*. Ygyakarta: Deepublish.

- Brown, D. (1980). *Principles of Language Learning and Teaching*. United States.
- Bagemihl, B. (1991). *Syllable structure in Bella Coola*. *Linguistic Inquiry*. **22**: 589–646.
- Chaiyanara, Paitoon M. (2005). *Transfonologisasi Suprefiks: Dialek Pataniq Merentasi Zaman*. *Jurnal Bahasa* 5 (1): 51–67.
- Chaer, A. (2007). *Linguistik umum*. Jakarta: Rinneka Cipta.
- Chaer, A., Agustina, L. (1994). *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chomsky, N. (2002). *Syntactic Structures*. Berlin • New York: de Gruyter Mouton.
dalam Dina M. Al-Sibai. (2004). “Not to Be” *The Decline of Contrastive Analysis Pedagogy*. English 523.
- Dell, F. Elmedlaoui, M (1985). *Syllabic consonants and syllabification in Imdlawn Tashlhiyt Berber*. *Journal of African Languages and Linguistics*. **7**: 105–130.
- Dell, F. Elmedlaoui, M (1988). *Syllabic consonants in Berber: Some new evidence*. *Journal of African Languages and Linguistics*. **10**: 1–17.
- Departemen Pendidikan dan Kebudayaan. (2000). *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta Balai Pustaka.
- Duerawee, A. (2018). *Keluasan Makna Kata-Kata Bahasa Indonesia dan Kata Bahasa Melayu Pattani yang Digunakan oleh Mahasiswa Thailand di Universitas Muhammadiyah Surakarta*. *Jurnal Mabasan*, Vol. 12 (1).
- Djajasudarma, F. (1999). *Semantik 1*. Bandung: PT Rafika Aditama
- Ellis, R. (1986). *Understanding Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press
- Ellington, H., & Race, P. (1993). *Producing teaching materials*. London: KoganPage

- Fisiak, J. (1981). *Contrastive Linguistics and the Language Teacher*. Oxford: Pergamon Press.
- Gulo, W. (2000). *Metodologi Penelitian*. Jakarta : Gramedia.
- Istiqamah. (2017). *Kekerabatan Bahasa Aceh dengan Bahasa Melayu (Malaysia): Kajian Linguistik Historis Komparatif*. Aceh. Universitas Serambi Mekah. Vol.1: 222-226.
- Islaqudin,M. (2019). *Kekerabatan Kosakata Bahasa Jawa Dengan Bahasa Bali; Kajian Linguistik Historis Komparatif*. Jurnal spala. Vol 6, No 1.
- Heinich, dkk. (1996). *Instructional Media and Technologies for Learning*. New York: McMillan
- Hardani, K. (2007). *Metode Linguistik Historis Komparatif Bagi Epigrafi: Metode dan Analisis bagi Gejala Kebahasaan dalam Prasasti Berbahasa Jawa Kuna*. Berkala Arkeologi, 27(2), 18–31.
- Jehwae, P. (2014). *Dilema Bahasa Melayu sebagai Bahasa Pengantar Pembelajaran di Pondok Pesantren Patani Thailand Selatan*. Patani: Universitas Fatoni Thailand Selatan.
- Keraf, Gorys. (1989). *Tata bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Keraf, Gorys. (1996). *Linguistik bandingan historis*. Jakarta. PT. Gramedia.
- Kuwing, A. (2017). *Interferensi Fonologis Bahasa Melayu Pattani Dalam Berbahasa Indonesia Mahasiswa Thailand Di Universitas Muhammadiyah Surakarta*. Mabasan, 11(1): 32–45.
- Kridalaksana, Hari Murti. (2001). *Kamus linguistik*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama
- Kompas. (2013). *BIPA, Tingkatkan Fungsi Bahasa Indonesia menjadi Bahasa Internasional*, (Online),

(<http://edukasi.kompas.com/read/2013/10/23/1253102BIPA.Tingkatkan.Funs.Bahasa.Indonesia.Menjadi.Bahasa.Inter.nasional>), diakses 20 Januari 2022.

[Ladefoged, P.](#) (2001). *A course in phonetics* (ed. 4th). [Fort Worth](#): Harcourt College Publishers. [ISBN 0-15-507319-2](#).

Lado, R. (1957). *Linguistics Across Cultures*. University of Michigan Press.

Mahsun. 2005. *Metode Penelitian Bahasa: Tahapan Strategi, Metode dan Tekniknya*. Jakarta: PT Raja Grafindo Persada.

Mahsun. (1995). *Dialektologi Diakronis*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press.

Maharany, E. (2017). Karakteristik Kosakata Bahasa Tulis Pemelajar BIPA Thailand. *Jurnal Ketahanan Pangan*, 42.

Masfufah, N. (2018). *Analisis Kontrastif Fonem Vokal dan Konsonan Bahasa Indonesia dengan Bahasa Benuaq*. *LOA: Jurnal Ketatabahasaan dan Kesusastraan*, 13(2), 108-119.

Muslich, M. (2008). *Fonologi Bahasa Indonesia*. Jakarta: Bumi Aksara.

Nasucha, Yakub. (1997). *Morfologi bahasa Indonesia*. Surakarta: Universitas Muhammadiyah Surakarta.

Nalee, M, A. (2020) *Kekerabatan Kosakata Bahasa Melayu Patani, Bahasa Melayu Kelantan, dan Bahasa Minangkabau: Kajian Linguistik Historis Komparatif*. Master thesis, Universitas Andalas.

Nur, T. (2016). *Analisis Kontrastif dalam Studi Bahasa*. *Journal of Arabic Studies*, 64 74.

Nurfitriani, S., Karunia Putra, D, A. (2021). *Interferensi Fonologis Bahasa Jepang terhadap Bahasa Indonesia pada Pemelajar BIPA di PT Sakai Mulia*

Koken Indonesia. Jurnal Bahasa Indonesia bagi Penutur Asin (JBIPA).
Vol. 3 (1): 42-51.

Palmer, F.R. 1976. *Semantics: A new outline*. Cambridge: Cambridge University Press.

Poedjosoedarmo, Soepomo. (2001). *Filsafat bahasa*. Surakarta: Muhammadiyah Surakarta Press.

Prastowo, A (2013). *Kreatif menulis bahan ajar tematik: Tinjauan teoritis dan praktik*. Jakarta: Kencana.

Pribadi, M. (2013). *Kasus Analisis Kontrastif Bahasa Indonesia dan Bahasa Arab serta Implikasinya dalam Pengajaran Bahasa (Analisis Deskriptif Metodologis)*. *Adabiyāt, Vol. XII, No. 1*, 158.

Ramlan, dkk. (1992). *Bahasa Indonesia yang salah dan yang benar*. Yogyakarta: Andi offset.

Resmini, dkk. (2006). *Kebahasaan (Fonologi, Morfologi, dan Semantik)*. Bandung: UPI PRESS

Rofi'uddin, A. dkk. (2021). *Online Teaching Materials Development of Indonesian as a Foreign Language for Beginner Low Level Learners*. *Ranah: Jurnal Kajian Bahasa*, 10(1).

Samsu. (2017). *METODE PENELITIAN: (Teori dan Aplikasi Penelitian Kualitatif, Kuantitatif, Mixed Methods, serta Research & Development)*. Jambi: PUSAKA.

Simatupang, dkk. (2018). *Alih kode dan campur kode tuturan di lingkungan pendidikan*. *LingTera*, 5(1), 1-10.

Susan M. Gass, Larry Selinker. (2008). *Second Language Acquisition: An Introductory Course*. New York: Routledge.

- Sunendar, D. (2017). *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia Edisi keempat*. Jakarta: Badan Pengembangan dan pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan.
- Sudaryanto. (1988). *Metode Linguistik 2: Metode dan Aneka Teknik Pengumpulan Data*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Suhardi. (2013). *Pengantar linguistik umum*. Yogyakarta: Ar-Ruzz Media.
- Suyitno, I. (2007). *Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Indonesia untuk Penutur Asing (BIPA) berdasarkan Hasil Analisis Kebutuhan Belajar*. WACANA VOL. 9, 5.
- Sugiyono. (2008). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta
- Susanto, G. (2007). *Prinsip dan Teknik Mengajarkan Kosakata BI kepada Pebelajar BIPA*. diksi Vol. 14,2.
- Sutedi, D. (2009). *Penelitian Pendidikan Bahasa Jepang*. Bandung: Humaniora.
- Szudarski, P. (2018). *Corpus Linguistics for Vocabulary: A guide for research*. New York: Routledge.
- Tarigan, H. G. (2009). *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa*. Bandung: Angkasa Bandung.
- Tarigan, H. G. (1998). *Pengajaran Pemerolehan Bahasa*. Bandung: Penerbit Angkasa.
- Trianto. (2015). *Model Pembelajaran Terpadu*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Thoyib I.M., Hamidah, H. (2017). *Interferensi Fonologis Bahasa Arab “Analisis Kontrastif Fonem Bahasa Arab Terhadap Fonem Bahasa Indonesia Pada Mahasiswa Universitas Al Azhar Bukan Jurusan Sastra Arab*. jurnal al-azhar indonesia seri humaniora, 4, (2).

- Uthai, R. 2005. *Ciri-Ciri Istimewa Dialek Melayu Patani Satu Tinjauan*. Patani: Universiti Songkhla Nakarin.
- Verhaar, (1996). *Asas-asas linguistik umum*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press.
- Wahya dan Arong, S. (2020). *Korespondensi Fonemis Enam Kata Kerabat Bahasa Indonesia, Bahasa Melayu Kelantan, Bahasa Melayu Patani, dan Bahasa Sunda*. Jurnal METAHUMANIORA. 10 (2), 185 – 197.
- Widodo, S. C. (2008). *Panduan menyusun bahan ajar berbasis kompetensi*. Jakarta : PT Elex Media Komputind.
- Yurensi, C, D. dkk. (2019). *Pengembangan Bahanajar Kosakatauntuk BIPA Anak Usia Dini dengan Pendekatan Integratif*. Bandung: Seminar Internasional Riksa Bahasa XIII.
- Yuli,G . (2015). *Kajian Bahasa*. Jakarta: Erlangga.